

Paris le 2 Octobre 1949

Mon cher Docteur (et ami),

DE 39-89

Au ce jour de paix, je veux tenter de franchir une étape de plus sur le chemin de la conciliation entre certaines de tes thèses et celle ~~pour~~ plus ou moins justement tu me présentes l'interdiction de me réclamer.

Si tu le veux bien, et dans la mesure où je pourrais accomplir cette tâche jusqu'au bout sans faille, nous reprendrons donc point par point / ta dernière lettre.

Sur ce point, tu auras constaté que comme je te l'avais annoncé dans le ~~deuxième~~ ^{deuxième} billet du 30, tu détiens désormais une copie de cette sur filbert. 1^{er} paragraphe de ta lettre).

J'ai vu Doucet lui-même hier, très rapidement, néanmoins il a paru d'accord pour la question des clichés, il pense faire une exception à Kobachewsky pour se contenter et il va écrire sans tarder la lettre pour ce sujet. J'ai demandé l'article de Leide pour la fin de la semaine prochaine. Si il y a encore retard cette fois, il n'y aura rien de mes parts car j'ai suffisamment insisté auprès d'eux, et j'ai vu Doucet était jusqu'à ces jours-ci en Italie avec Allan (2^e par.)

Je trouve très bonne l'idée de la presque dernière pour la couverture et infiniment mieux réalisable que l'autre projet, moins contesté surtout. (3^e par.)

Alors maintenant le jour de la question. FORMALISME ? Merde!

T.S.V.P.

2) Il est possible que mon texte soit difficilement
traduisible en Danois. Je me mis alors par
moi-même en consultant le dictionnaire que
si tous les vocables employés s'y trouvaient,
il fallait néanmoins 3 ou 4 ou 2 mots
danois pour équivaloir au mot ou à l'expression
française. Je pense que c'est à cela que tu fais
allusion lorsque tu parles des "risques d'une
traduction artificielle" (5^e par.) Pour à mainte-
nant me copier du texte sur Alfelt et sur
Sørensen aussi. Il donnera son avis.

Lorsque tu me verras attaquer le Dan.
pour les mêmes fautes raisons que les R.S.
il sera étonné. Je suis d'accord pour poursuivre
le combat amorcé par le DK. j'ai eu la
victoire, par la même, je diffère absolument
de Lauré et Har dy. Quand au style que
j'emploie, ce n'est pas plus le style rubicéste
que le style romantique ou ce que tu
voudras. C'est tout simplement le style le
plus achevé auquel je puis atteindre et d'ailleurs
je m'efforce de diriger ce style, de l'adapter
à la substance qu'il doit exprimer, et
c'est pourquoi tu devras reconnaître si tu
n'es pas de mauvaise foi, que le style
employé par moi pour les ty de la peinture
de Jilbert est tout à fait différent de celui
que j'ai employé pour Licetia, Sørensen,
Sørensen, Alfelt. et tous ceux là d'ailleurs
différents aussi entre eux
(6^e par.)

A.S.

3) Il n'y a pas de "style" surréaliste au singulier, ni de "formalisme" surréaliste dit-on. il y a des styles "S." et des formalismes "S." (Dali, Lérot, Tanguy, Breton) entre lesquels le surr. ou ce qui en procède légitimement (!?) doit se montrer, se déplacer, pour en triompher... et non pour le seul plaisir de créer un autre style - etc.

Le 7^e paragraphe de ~~la~~ cette lettre témoigne d'une certaine préconception; en tous cas je peux très exactement le reprendre à mon compte en le citant tout de go : "Ainsi, moi qui depuis 1939, ai été dans le S. et qui jamais ne l'ai attaqué qu'au nom des nécessités mêmes du S. (qui contiennent son propre développement) voilà une manière de patin glisse, après tout ! Je suis Français, j'y en ai pas le droit ni ne m'en vante. De même pour le S. et encore suis-je bien plus S. que Français même si cela s'appelle; car mon arbre généalogique National coexiste avec un arbre plus de nationalité étrangères que mon arbre généalogique "culturel". Qui puise presque toute sa sève d. la terre S.

Tout cette phrase que j'ai copiée pour me reprocher d'avoir été lisi dans malheureux jours d'un texte assez récent dans mon essai sur ~~l'écriture~~ ^{l'écriture} te concède que elle peut la fiche sur mes aux yeux de certains. C'est des ^{justement} ~~justement~~ que nous l'autorise par ces années, par cette protocolum. Ensuite, je te ferai remarquer que ça n'est pas tellement par souci de bannir un nouveau vent du hasard objectif que j'ai été lisi ces très, mais parce qu'ils contiennent beaucoup à éclairer l'ensemble. Je suis un peu d'accord avec toi pour dire qu'il y a de la coïncidence tout du fait S., etc.

encore que s'il y a preuve et réalité au bout,
ce serait d'un genre l'abstruse de dénigrer ces
connaissances. Que d'éloups d'ailleurs tu ne fies
trois lignes plus loin! Un texte est tout ce qu'il
faut "beau, éclatant, puissant, d'une bonne rugosité,
et juste"! Merci vraiment! Je n'en demande pas
tant. Laisse encore d'ailleurs pour les trois premières
qualités énoncées, il pourrait être tout cela et en
même temps s'abstenir formaliste. Mais comment
peut-il être formaliste si en même temps, il est
juste. Puisque tu le reconnais, et d'ailleurs
cela ne touche vraiment. Or, pour moi (8e par. et 9e)
un texte formaliste - c'est quand l'auteur
s'engluant dans une barre dorée de mots tourne
autour du sujet, ou s'en éloigne pour se rabattre
en tous cas sur la forme, jamais juste. De plus
UN TEXTE FORMALISTE EST POUR MOI
CEUX OÙ LE SUJET N'EST PRÉTEXTE
POUR L'AUTEUR, LA DÉMONSTRATION DE
SA VIRTUOSITÉ. OÙ LE FOND, LA FIN, SONT
PRÉTEXTE À L'ÉTALAGE DES MOYENS, DES FORMES.
Par contre, si un auteur, sans cesser d'abstraire
les yeux rivés sur son sujet, cherche cependant
et parvient à l'information de la meilleure
manière possible avec les mots les plus prestigieux en
même temps que les plus justes - IL N'Y A RIEN
À LUI REPROCHER. Et j'estime que c'est mon
cas. Tant pis si je t'apparais immature. D'ailleurs,
je n'ai rien à dire à l'être si tu es d'ici de
là ou d'ailleurs des querelles d'Allemands; dans le
cas contraire, si tu es bien disposé, non plus

5. JE SUIS TRÈS CONTENT DES RESSEMBLANCES
que tu as relevées entre nos deux articles sur Juduasson,
et j't'assure encore que si j'ai essayé mes propres
sais au début de ce texte, ce n'est pas pour de pittoresque,
mais parce que je pensais qu'ils éclairaient G. comme
les ~~deux~~ ressemblances de nos deux articles l'éclairaient.

PAR. 10. Les équivoques financières, les truchements de
brochet financiers. il est entendu que nous en repar-
lerons lorsque tu viendras à Paris, et de la "Question
de confiance" aussi - Tout cela pèse en mains.
Quand on forme "bureaucratie" que tu emploies vis à vis
d'Amant, peut-être est-il actuellement juste, j'en ai
sais rien, je ne le sens que maintenant, après bien des
semaines de séparation totale. et n'est-ce pas c'est
justement parce qu'un an après la liquidation
idéologique du groupe, j'ai encore à cœur d'avan-
cer la liquidation financière. et qu'avec la
meilleure volonté du monde, je ne puis accomplir
ce travail seul, Amant de tenir certains éléments.
En tous cas, Amant n'a pas toujours été un bureau-
crate. pendant la guerre et après, pendant la
M. à P. et après, il a fait de même en acceptant
certains risques. ~~Donc~~ aussi à employé ce mot
à propos de même type. Par 10, 11, 12, 13, 14.

Quant à ce qui est de servir la maison à Albert et
Cortello comme tu m'as dit à les remettre, pourquoi
sais-tu que je ne le fais pas, alors que je n'ai
jamais cessé de le faire avec toi, lorsque même
écrivait l'un d'eux avec qui tu étais
au mieux, tu m'as traité de la manière que
tu sais. Sachez bien que je ne tolère et tolérerais
sur ce plan aucune pression de qui que ce soit;
et de reste, à ce sujet, je t'en ai la disposition.

b) lorsque tu viendras chez moi, le texte de Colette
que j'ai envoyé à Brice et Jean j'ai cru qu'il
vouldrait me voir adopter un comportement
analogue vis-à-vis de Bonnefoy. et je puis te
faire remarquer aussi que toi-même par contre,
dans ces circonstances. Là, tu s'es tu, dit tu!
(Par. 15 et 16) Maintenant, je donne tout ce fait
à Brice d'avoir dit du mal de Jean, et de
toi, mais nous en disons tous, les uns des autres,
n'est-ce pas? (Par. 17 et 18).

Quant à tes ouïes, et aux manifestations de
Staline, cela crée une dimension agiérale dans ton
lettre. Je ne s'indignerais donc pas ces nouvelles
manifestations de tes complexes de l'ordre ou
du désordre. Pour ce qui est de la réflexion ou
pupille que tu relèves justement, il ne paraît
pas de même pas. Traduis le jugement de la
plupart des Français à des billes aussi
primaires. C'est comme si je traduisais l'autant
de belge au "Mariage de Mlle Beulemans".
(Par. 19).

Par. 20: (C'est alors ou fondamentalement sans
doute pour toi que cette nomenclature, que j'emploie
cependant seulement pour démontrer mon point
de vue sans laisser aucune question pendante!)
Si "Cobra" n'est pas la guerre de ce que nous
avons nommé appelé le 5." mettons que l'on
soit la 1ère, mais alors il n'y a pas de quoi en
faire un volume. Mettons que notre serpent se
morde la queue. En fait, ces, objectivement,
"Cobra" est assez différent du "généralisme". Ce
n'est d'ailleurs pas mal; j'ai toujours été

7) ~~assez~~ en dehors de la ligne S. pour appri-
cier O Meriabadsky Lorea et Caléwell au même
temps que Léret et Lemke au même temps que
Matter et Muro. et pour des raisons différentes
sans confusion, constatant simplement que
Caléwell Meriabadsky Lorea et Lemke, je n'ai
puient d'une certaine élévation par rapport
aux autres. (Par 21.)

Je ne suis (Par. 12 ou 23) mal exprimé si tu
as pu croire que "parce qu'il y a un groupe SR
en Belgique, il n'y a pas de variété". Je crois
surtout que tu es mal interprété, que tu me
demandes des preuves dans ce fait. En tous cas, loin
de moi l'idée de susciter un dilemme aussi
artificiellement catégorique. Admet l'exemple du Sa-
bel, il y a d'ailleurs en cela de la plupart
des groupes S. ~~est aussi~~ un et varié. Je
te demanderais de supprimer tout ce qui n'est
pas dans mon article. En effet. Car j'étais mal
informé. La faute en revient à Lorea et à ses
amis. Je ne puis être à tout le monde des
lettres aussi longues que celle-ci. J'estime
ici que la nature et le caractère équivoque de
nos désaccords justifient amplement cette
correspondance ~~prolongée~~.

Au cas où il n'y aurait vraiment pas -
mais seulement dans ce cas - moyen
d'utiliser mon article sur Judas ou de
la bibliographie, utilise le ~~groupe~~ en
même ou pourrait faire un ~~éclairement~~
les 2 articles à condition naturellement
qu'ils soient illustrés sans deux, ou qu'ils
paraissent. Par ailleurs, je trouve que

8. Ton idée d'articles de félicités pour le Danemark
et pour le ~~Prin~~-Triumph. Bénédict, est bonne, très
bonne même!

A bientôt cordialement.

Je t'embrasse

P.S. Le trait sera d'adieu dans le journal.

2^e P.S. Le mot "spatial" était vraiment très
mal employé, et lorsque j'emploierais ce mot, je
n'aurais pas hollandaïs, mais français non
plus. Confesse mon erreur à l'am. Courtois.
C'est "longueur" le mot que je n'aurais pas écrit.
(Il était 2 h. du matin et je mis de tout 8 h. par jour)
Et aussi, il t'arrive d'être malheureux de le dire
de tes lettres; ainsi "Else Alfelt" a été bien formée
d'apprendre que son nom serait écrit par un "inconnu".
Tu peux restaurer Alfelt. Je n'ai mis pas assez inconnu
pour écrire des lettres sur son compte. Je dois d'ailleurs
que tu voudrais dire "inconnu d'elle" mais cela prête
à confusion.

Donc la légère distinction que je fais entre marxistes
et S. (Courtois dit) elle se justifie pratiquement
à mon avis par le fait (objectivement parlant)
encore/que la plupart des marxistes ne sont pas
S. et vice-versa.

Salut à tous
Paix et Fraternité!